



FR 2-8 / 57-58

EN 9-14 / 57-58

DE 15-21 / 57-58

ES 22-28 / 57-58

RU 29-35 / 57-58

CN 36-41 / 57-58

NL 42-48 / 57-58

IT 49-55 / 57-58

NEOSTART 320
NEOSTART 420
NEOSTART 620

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при необходимости перечитать. Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ. Изменения и ремонт, не указанные в этой инструкции, не должны быть предприняты. Производитель не несет ответственности за травмы и материальные повреждения связанные с несоответствующим данной инструкции использованием аппарата. В случае проблемы или сомнений, обратитесь к квалифицированному профессионалу для правильного подключения. Этот аппарат должен быть использован только для запуска в пределах указанных на заводской табличке и/или в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.



Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также персонами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии если за ними надлежащим образом наблюдают или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Не используйте аппарат если сетевой шнур или вилка повреждены.

Никогда не заряжайте поврежденный или замерзший аккумулятор.

Не покрывайте аппарат.

Не устанавливайте аппарат рядом с источником тепла и не подвергать высоким температурам (выше 50°C) в течении длительного периода.

Не перекрывайте вентиляционные отверстия. Перед использованием ознакомьтесь с разделом «установка» инструкции.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.

**Риск пожара и взрыва!**

При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.



- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



- Избегайте пламени и искр. Не курить.
- Защитите поверхности батареи от электрического контакта во избежание короткого замыкания.



Риск кислотных брызг!



- Носите защитные очки и перчатки.



- Е В случае контакта с глазами или кожей, промойте обильно водой и проконсультируйте врача без промедления.

Подключение / отключение :

- Отключите подачу питания перед тем как подключать или отключать соединения к батарее.

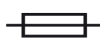


- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.

Подключение:



- Это устройство должно быть в розетку с заземлением.



- Этот аппарат защищен с помощью предохранителя

Уход:



- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Техническое обслуживание должно производиться только квалифицированным специалистом.
- Внимание! Отключите аппарат от розетки до начала ремонтных работ.

- Регулярно открывайте аппарат и продувайте его, чтобы очистить от пыли. Необходимо также проверять все электрические соединения с помощью изолированного инструмента. Проверка должна осуществляться квалифицированным специалистом.
- Ни в коем случае не использовать растворители или другие коррозионные моющие средства.
- Очистить поверхность аппарат с помощью сухой тряпки.

Нормы и правила:



- Аппарат соответствует директивам Евросоюза
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.



- Знак соответствия EAC (Евразийское соответствие качества)



Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Продукт, производитель которого участвует в переработке упаковки путем отчислений в глобальную систему сортировки, отдельного сбора и переработки отходов упаковки.
- Перерабатываемый продукт, подпадаемый под определенные правила сортировки.

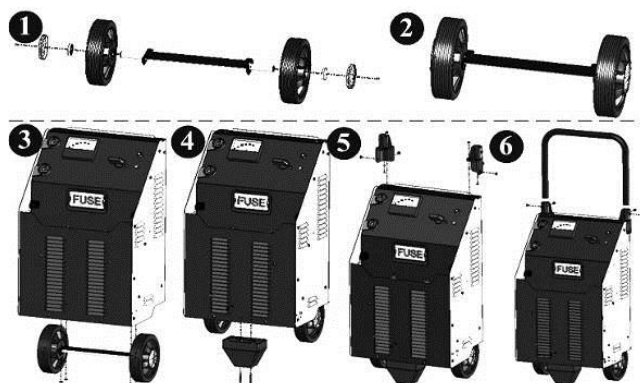


ОПИСАНИЕ

Аппараты NEOSTART предназначены для зарядки и запуска свинцовых АКБ с жидкостным электролитом 12 В (6 элементов) и 24 В (12 элементов):

	Запуск	Démarrage
Neostart 320	40 - 400 Ач	35 - 120 Ач
Neostart 420	25 - 600 Ач	35 - 160 Ач
Neostart 620	45 - 900 Ач	45 - 200 Ач

Монтирование ручки и колес (только для аппаратов NEOSTART 420 и 620):



ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

Проверьте что питание и его защиты (плавкий предохранитель и/или прерыватель) совместимы с током, необходимым для работы аппарата. Аппарат должен быть расположен так, чтобы вилка была доступна. Они обязательно должны быть подключены к однофазной розетке 230 В С ЗАЕМЛЕНИЕМ, защищенной прерывателем 16 А.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ ! Прежде чем подключать аккумулятор убедитесь, что аппарат не подключен к электросети и что переключатель (если он есть) находится в положении OFF.

Проверьте также полярность вашей АКБ.

Внимание : кабели не должны быть заземлены или контактировать с нагревающимися или режущими поверхностями.

- Во время зарядки отсоедините АКБ от всех электронных систем (не заряжайте АКБ, когда она подключена к автомобилю).

Запуск и зарядка АКБ, установленной на машине :

Если отрицательный полюс АКБ подключен к шасси, то

- Подключите красный зажим к полюсу + АКБ.
- Подключите черный зажим к шасси автомобиля таким образом, чтобы он был как можно дальше от трубопроводов топливной системы и от АКБ.
- Подключите аппарат к сети.
- После использования поставьте переключатель в положение OFF. Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините черный зажим и, наконец, красный.

На некоторых автомобилях положительный полюс АКБ подключен к шасси. В этом случае:

- Подсоедините черный зажим к отрицательному полюсу АКБ.
- Подсоедините красный зажим к шасси автомобиля как можно дальше от трубопроводов топливной системы и от АКБ.
- Подключите аппарат к сети.
- После использования поставьте переключатель в положение OFF. Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините красный зажим и, наконец, черный.

Зарядка АКБ, неподключенной к автомобилю:

- Подсоедините красный зажим к положительному полюсу АКБ, а черный зажим - к отрицательному полюсу.
- После использования поставьте переключатель в положение OFF. Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините красный зажим и, наконец, черный

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ

Меры предосторожности

- Выберите крытое и хорошо проветриваемое помещение или же специально оборудованное помещение.
- Снимите пробки с АКБ (если они имеются) и убедитесь в том, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае, долейте деминерализованной воды и тщательно прочистите клеммы и наконечники АКБ.
- Проверьте, что емкость АКБ в Ампер-часах и напряжение в Вольтах соответствуют зарядному устройству.
- Рекомендуется отключать всю электронную систему батареи во время зарядки (не заряжать аккумулятор при подключении к транспортному средству). Опасность повреждения транспортного средства электроники.

Надзор и состояние зарядки.

ВНИМАНИЕ : эти аппараты - традиционные. Зарядка АКБ требует наблюдения и она остановится только тогда, когда оператор поставит переключатель в положение «OFF» или отключит аппарат от сети.

Когда батарея заряжена, начинается процесс закипания содержащейся в ней жидкости (электролита). Рекомендуется прервать зарядку в начале этого процесса во избежание повреждения АКБ.

К тому же, в случае если АКБ подключена к автомобилю, длительная зарядка без надзора может повредить бортовые электронные приборы. Таким же образом сульфатированная АКБ, не принимающая заряд, вызовет те же риски сразу после подключения.

Конец зарядки определяется либо положением стрелки амперметра, находящейся между 0 и 10 А, либо продолжительностью зарядки свыше 10 часов.

Герметичный аккумулятор

При зарядке герметичной АКБ необходимо быть предельно осторожным. Действуете медленно, постоянно контролируя напряжение на клеммах АКБ. Рекомендуется остановить зарядку, когда напряжение достигнет 14,4 В для 12-вольтовой АКБ и 28,8 В для 24-вольтовой АКБ. Это напряжение можно измерить с помощью тестера АКБ или вольтметра.

Зарядка

Как только вы подключили зарядное устройство к АКБ, следуя указаниям (см. подключение и отключение),

Для аппарата NEOSTART 320 :

- поставьте переключатель в положение CHARGE (ЗАРЯД) или BOOST 1, соблюдая емкость АКБ.

Внимание: В режиме Boost 1 если батарея сильно разряжена в начале зарядки может инициироваться термозащита.

	BOOST 1 (12-24 В)	BOOST 1 (12-24 V)
Neostart 320	40 - 160 Ач (11 А)	90 - 400 Ач (27 А)

Для аппаратов NEOSTART 420 и 620 :

- поставьте переключатель в положение CHARGE 1 (ЗАРЯД 1) или CHARGE 2 (ЗАРЯД 2), соблюдая емкость АКБ.

	CHARGE 1 (12-24 V)	CHARGE 2 (12-24 V)
Neostart 420	25 - 90 Ah (6 A)	90 - 300 Ah (20 A)
Neostart 620	45 - 140 Ah (10 A)	140 - 450 Ah (30 A)

После использования следуйте указаниям по отключению.

Зарядка нескольких АКБ одновременно

Вы можете заряжать несколько АКБ одновременно, подсоединив их параллельно. Положительные клеммы подсоединены к красному зажиму, а отрицательные - к черному. Эти батареи или же объединения батарей должны иметь одинаковое напряжение 12 или 24 В.

Последовательное подключение не рекомендуется.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАПУСКА

Меры предосторожности

- Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Подключение АКБ может привести к потере данных и к невозможности запустить двигатель.

Запуск

После подключения пускового устройства к батарее, следуя указаниям (см. § подключение и отключение), может понадобиться совершить предварительную зарядку, чтобы подать энергию, необходимую для запуска.

Для осуществления предварительной зарядки поставьте переключатель в положение «BOOST 2» для аппарата NEOSTART 320 и «BOOST» для аппаратов NEOSTART 420 и 620.

NEOSTART 320 :

		Мгновенно	Предварительная зарядка 5 мин.
Neostart 320	12 В	35 - 60 Ач	60 - 120 Ач
	24 В	35 - 45 Ач	45 - 90 Ач

NEOSTART 420 et 620 :

		Мгновенно	Предварительная зарядка 5 мин.
Neostart 420		35 - 80 Ач	80 - 160 Ач
Neostart 620		45 - 100 Ач	100 - 200 Ач

Для осуществления запуска поставьте переключатель в положение «START». Сядьте за руль автомобиля. Поворотом ключа вы активируете функцию запуска. Эта функция должна быть остановлена сразу после запуска двигателя. Эту операцию рекомендовано делать вдвоем, чтобы человек рядом с аппаратом NEOSTART смог включить положение START в последний момент и остановить аппарат, как только автомобиль завелся.

Если двигатель не заводится, подождите 2 минуты перед тем, как совершить следующую попытку. Попытка не должна длиться более 3 секунд.

NB: Автомобиль, который не заводится может иметь иную проблему, чем АКБ в плохом состоянии : альтернатор, свечи накаливания,...

После использования следуйте рекомендациям по отключению.

ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальным количеством защит :

- Зажимы зарядки полностью изолированы.
- Плавкий предохранитель обеспечивает защиту против инверсии полярности и коротких замыканий:
 - Neostart 420 и 620 : арт. 054547, калибр 200 A (type SIBA V-Fuse / open type)
 - Neostart 320 : арт. 054639, калибр 150 A (type Littlefuse BF1 / 32V)

Замена требует ручного вмешательства.

- Прерыватель, расположенный на передней панели, обеспечивает защиту от перенапряжения трансформатора или запуска в положении зарядки. Если он прервется, то понадобится повторное включение вручную.
- Термозащита обеспечивается термореле (охлаждение примерно 1/4 часа). При перегреве зеленая лампочка выключается.

СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕННЫЙ АКБ.

Аппараты NEOSTART не определяют сульфатированные или поврежденные АКБ.

- Батарея сильно повреждена, если при зарядке стрелка амперметра быстро отклоняется в сторону высоких токов. Аккумуляторная батарея окончательно вышла из строя.
 - в случае сульфатированной АКБ : поставьте аппарат на самую большую скорость «BOOST» для аппаратов Neostart 420 и 620 или «BOOST 2» для Neostart 320 и регулярно следите, чтобы амперметр показывал ток зарядки. Как только ток зарядки начинает расти, поставьте аппарат на зарядку, соответствующую АКБ. Если по истечению 5 часов не наблюдается улучшения, то аккумуляторная батарея окончательно вышла из строя.
- Внимание: эта операция должна обязательно быть осуществлена при отключенной от автомобиля АКБ!

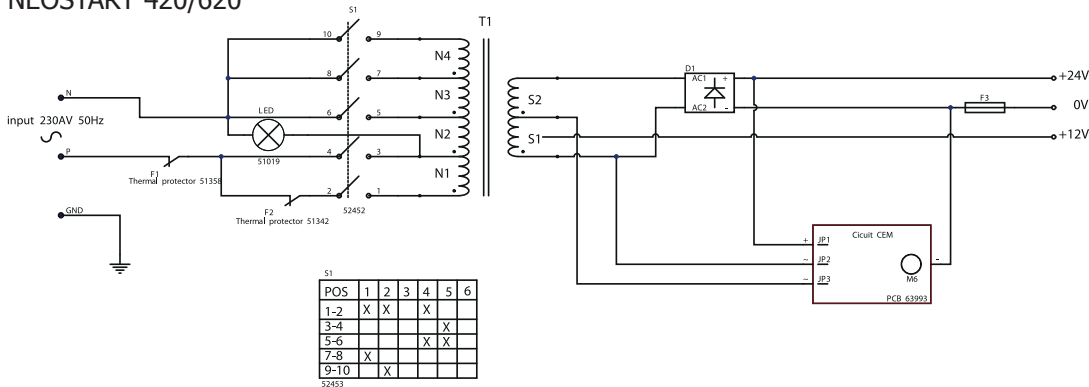
НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Причины	Устранение
Стрелка амперметра аппарата не отклоняется	Проблема сетевого питания.	Проверьте сетевое питание. Убедитесь, что аппарат находится в положении "зарядки".
	Зажимы закорочены или инверсия полярности.	Проверьте, не расплавились ли плавкие предохранители и что прерыватель вдавлен.
	Батарея, которую вы хотите зарядить, неисправна	Проверьте с помощью вольтметра напряжение на клеммах АКБ. Если это напряжение мгновенно вырастает до 2,5 В на элемент, то АКБ может быть сульфатирована или повреждена
	Ошибка напряжения (12 - 24 В)	Убедитесь, что переключатель находится в правильном положении (12 или 24В)
	В аппарате включилась термозащита из-за интенсивного использования.	Дайте аппарату остынуть в течение 1/4 часа.
Аппарат правильно подключен, но заряд на АКБ не заряжается	Перегорел плавкий предохранитель	Замените плавкий предохранитель.
	Плохой контакт на зажимах	Прочистите клеммы АКБ и зажимы. Проверьте состояние кабелей и зажимов.
	Неправильная настройка заряда	Проверьте соответствие между настройкой заряда и напряжением батареи.
	В аппарате включилась термозащита из-за интенсивного использования.	Дайте аппарату остынуть в течение 1/4 часа.
Стрелка амперметра выходит за пределы шкалы в то время, как переключатель стоит на минимуме.	Батарея сильно разряжена.	Поддерживайте зарядку, сохраняя при этом минимальную настройку.
	Ошибка напряжения (12 - 24 В)	Убедитесь, что переключатель находится в правильном положении (12 или 24В)
	Элементы батареи закорочены.	Аккумулятор поврежден. Замените аккумулятор.
Предохранитель перегорает каждый раз после замены	Инверсия полярности	Подсоедините зажим + к полюсу + аккумулятора и зажим – к полюсу – аккумулятора
	Неправильная настройка заряда	Проверьте соответствие между настройкой заряда и напряжением батареи.
	Сверхпотребление тока на аккумуляторе	Не использовать ток АКБ во время ее зарядки
	Вы заряжаете АКБ на 12В в режиме 24В	Поставьте переключатель аппарата в положение 12В.
В аппарате сработал прерыватель и он отключился.	Попытки запуска производятся с аппаратом, оставшимся в положение "заряд"	Поставьте в обязательном порядке выключатель аппарата в положение « запуска » во избежание повреждения вашего аппарата. Верните прерыватель в исходное положение.
	Вы заряжаете АКБ на 12В в режиме 24В	Поставьте переключатель аппарата в положение 12В.
Индикатор окончания заряда не загорается даже после целого дня заряда.	Аккумулятор поврежден	Замените аккумулятор.
	Вы заряжаете АКБ на 24В в режиме 12В	Поставьте переключатель в положение 24В.

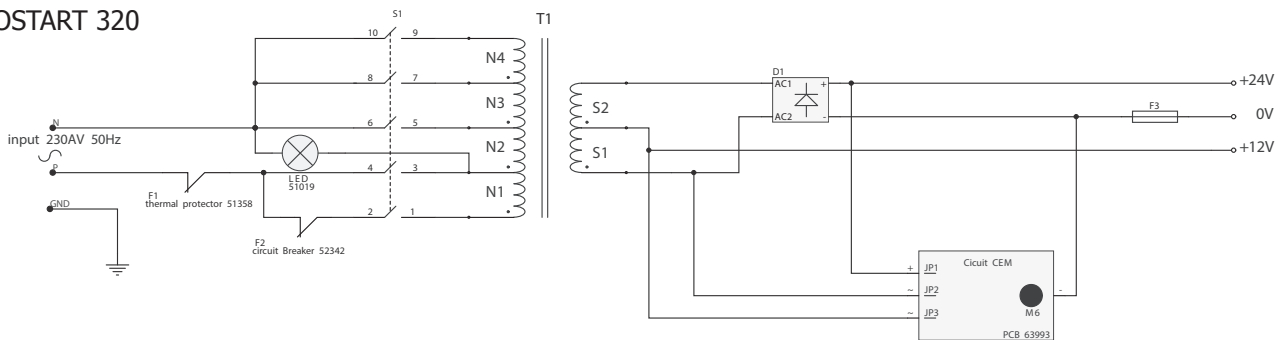
NEOSTART 320 / 420 / 620

SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / 电路图 / ELECTRISCHE SCHEMA / DIAGRAMMA DEL CIRCUITO

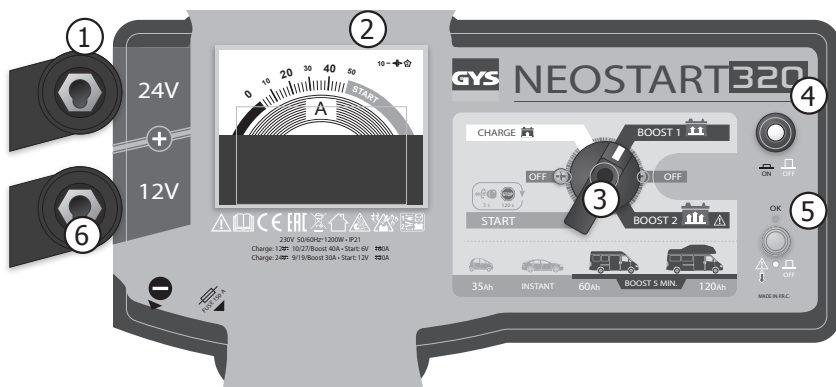
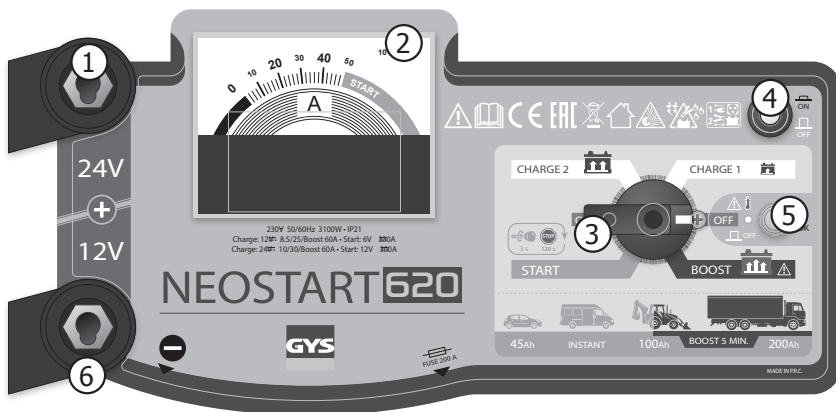
NEOSTART 420/620



NEOSTART 320



CLAVIER DE COMMANDE / CONTROL PANEL / BEDIENFELD / TABLA DE MANDOS / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / 控制面板 / BEDIENINGSPANEEL / PANNELLO DI CONTROLLO



1	Branchement pince pour batterie 24V / Output for 24V battery / Anschluss für 24V Batterie / Borne para batería 24V / Клемма для 24В Батарей / 24V输出接线端 / Klemmen aansluiting voor een 24V accu / Output per batterij 24V
2	Ampèremètre / Ammeter / Amperemeter / Amperímetro / Амперметр / 电流表 / Ampèremeter / Amperometro
3	Commutateur / Switch / Schalter / Conmutador / Переключатель / 旋钮 / Schakelaar / Interruttore
4	Disjoncteur / Circuit breaker / Schutzschalter / Disyuntor / родохранитель / 断路器开关 / Stroomonderbreker / Disgiuntore
5	Voyant de protection thermique / Thermal protection LED / Thermoschutzanzeige / Piloto de protección térmica / Индикатор термозащиты / 过热保护指示灯 / Thermische beveiliging lampje / Protezione termica LED
6	Branchement pince pour batterie 12V / Output for 12V battery / Anschluss für 12V Batterie / Borne para batería 12V / Клемма для 12В Батарей / 12V输出接线端 / Klemmen aansluiting voor een 12V accu / Protezione termica LED

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHNERKLÄRUNG / ICONOS / СИМБОЛЫ / SYMBOLEN / ICONE / 标志

	<p>Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation. / Caution ! Read the user manual. / Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung. / Cuidado, lea el manual de uso antes del empleo / Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием. / Let op! Voor gebruik lees aandachtig de handleiding. / Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso. / 警告! 请阅读用户手册</p>
	<p>Pour usage à l'intérieur seulement. / For interior use only. / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet. / Solo para un uso en interior. / Только использовать в помещении. / Voor binnenlands gebruik, stel niet aan de regen bloot. / Da utilizzare al coperto, non esporre alla pioggia. / 在室内使用, 不要暴露在雨中</p>
	<p>Attention! gaz explosifs. Risque de projections acides. / Warning! contains explosive gas. / Achtung, Gase können Explosionen verursachen. / Atención : contiene gases explosivos. / Внимание: взрывоопасные газы. / Opgelet : bevat explosief gas, blijft van vlammen of bron van vonken weg ! / Attenzione gas esplosivi, evitare la formazione de fiamme e scintille. / 警告含有爆炸性的气体</p>
	<p>Eviter les flammes et les étincelles. / Avoid flames and sparks. / Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug. / Evitar las llamas y las chispas. / избегайте пламени и искр. / Bescherming tegen het binnendringen van vinger en tegen water druppels vallen. / Evitare fiamme e scintille. Non fumare. / 有酸性喷雾风险</p>
	<p>Assurer une aération suffisante pendant la charge. / During the charge the battery must be placed in a well ventilated area. / Sorgen Sie für ausreichende Belüftung während des Ladevorgangs. / Asegurar una ventilación suficiente durante la carga. / Обеспечивать необходимую вентиляцию во время заряда. / Kies een beschutte ruimte met het aangewezen luchten. / Scegliere un posto al riparo e sufficientemente ventilato o specialmente allestito. / 选择阴凉和通风良好的房间存放。</p>
	<p>Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie. / Disconnect the power supply before connecting the device to/from the battery. / Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería. / Отключите подачу питания перед тем как подключать или отключать соединения к батарее. / Koppel de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen. / Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare le connessioni della batteria. / 连接机器前请先断开电源连接, 或者断开电池上的连接。</p>
	<p>Appareil conforme aux Directives Européennes. / The device complies with European Directive. / Gerät entspricht europäischen Richtlinien. / El aparato cumple con las directivas europeas. / Устройство соответствует европейским нормам. / Het apparaat is in overeenstemming met met de Europese richtlijnen. / Dispositivo in conformità alle direttive europee. / 该设备符合欧盟指令</p>
	<p>Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne). / Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission). / EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft). / Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática). / Маркировка соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество). / EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) merkteken van overeenstemming. / Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica). / 符合EAC (欧洲经济共同体) 规定的标志</p>
	<p>Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. / Waste Electrical and Electronic Equipment, separate waste collection required, Do not throw in a domestic bin. / Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. / Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No tirar en una basura doméstica. / Устройство требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами. / Afzonderlijke inzameling vereist - Gooi het niet in het huishoudelijk afval. / Prodotto soggetto alla raccolta differenziata - Non buttare nei rifiuti domestici. / Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso. / 分类收集要求-请不要扔进生活垃圾。</p>
	<p>Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam>12,5mm (équivalent doigt de la main) Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau. / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts. / Schutz vor Eindringen von festen Fremdkörpern (Durchmesser >12,5mm = Finger einer Hand). Schutz gegen Berühren mit einem Finger und senkrecht fallendes Tropfwasser. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua. / Защищен против доступа твердых тел диаметром > 12,5 мм (размером с палец руки) в опасные места. Защищен против доступа пальцев в опасные места и против вертикального попадания капель воды. / Beschermtd tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger en tegen verticaal vallende waterdruppels. / Aree Pericolose protette per impedire il contatto con l'utente, e contro cadute verticali di gocce d'acqua. / 防止雨水和手指接触危险部件</p>



GYS SAS

134 Boulevard des Loges – BP 4159
53940 SAINT BERTHEVIN – FRANCE